

Tłumaczenia pisemne I (teksty użytkowe) - course description

General information	
Course name	Tłumaczenia pisemne I (teksty użytkowe)
Course ID	09.4-WH-FRSD-TP1TU-S19
Faculty	Faculty of Humanities
Field of study	Filologia rosyjska
Education profile	academic
Level of studies	Second-cycle studies leading to MS degree
Beginning semester	winter term 2021/2022

Course information	
Semester	2
ECTS credits to win	3
Course type	obligatory
Teaching language	russian
Author of syllabus	dr Aleksandra Urban-Podolan

Classes forms					
The class form	Hours per semester (full-time)	Hours per week (full-time)	Hours per semester (part-time)	Hours per week (part-time)	Form of assignment
Tutorial	30	2	-	-	Credit with grade

Aim of the course

Celem zajęć jest poszerzenie poznanego wcześniej słownictwa oraz wykształcenie umiejętności tłumaczenia i redagowania różnorodnych polsko- i rosyjskojęzycznych tekstów użytkowych.

Prerequisites

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2.

Scope

Tłumaczenie autentycznych tekstów użytkowych o charakterze ogólnym, jak: życiorys, podanie, list motywacyjny, list oficjalny, umowa najmu, umowa użyczenia, protokół, oferta, umowa, statut, regulamin itp.

Teaching methods

Ćwiczenia praktyczne (grupowe i indywidualne) prowadzone w oparciu o teksty autentyczne, dyskusja (analiza poprawności sporządzonych tłumaczeń).

Learning outcomes and methods of theirs verification

Outcome description	Outcome symbols	Methods of verification	The class form
Student potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z wykorzystaniem wiedzy filologicznej w zakresie tłumaczeń tekstów użytkowych.	KF2_U08	- a written assignment - an observation and evaluation of the student's practical skills	Tutorial
Student potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie.	KF2_U06	- a discussion - an observation and evaluation of the student's practical skills	Tutorial

Assignment conditions

Zaliczenie z oceną na podstawie pozytywnych ocen wykonanych samodzielnie prac przekładowych (domowych i kontrolnych).

Recommended reading

- Materiały autentyczne, zasoby internetowe.
- Słowniki jedno- i dwujęzyczne.

Further reading

- Dąbbska-Prokop U., Mała encyklopedia przekładoznawstwa, Częstochowa 2000.
- Ingarden R., O tłumaczeniach, [w:] O sztuce tłumaczenia, pod red. M. Rusinka, Wrocław, 1955, s. 127–190.
- Kielar B., Zarys translatoryki, Warszawa 2003
- Lipiński K., Vademecum tłumacza, Kraków 2000
- Pieńkos J., Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki, Kraków 2003
- Wojtasiewicz O., Wstęp do teorii tłumaczenia, Warszawa 1996.
- Dzierżanowska H., Przekład tekstów nieliterackich, Warszawa 1988

Notes

Modified by dr Agnieszka Łazar (last modification: 17-05-2021 18:46)

Generated automatically from SylabUZ computer system